

Bảo mật Thông tin Học sinh

Để biết thêm thông tin về luật và quyền bảo mật, cũng như cách thực hiện quyền của bạn, hãy liên hệ với ban quản trị nhà trường hoặc truy cập:

bit.ly/FERPAHI

Tài liệu này là một phiên bản ngắn gọn của Thông báo gửi Phụ huynh & Hướng dẫn Bảo mật Thông tin Học sinh trường Công Lập Hawaii, bạn có thể xem online tại địa chỉ bit.ly/FERPAguide hoặc tham khảo bản cứng do nhà trường cung cấp.



FERPA là gì?

Đạo luật về quyền hạn giáo dục và bảo mật riêng tư gia đình (FERPA) là một đạo luật liên bang bảo vệ các thông tin nhận dạng cá nhân của học sinh (PII) và bất kỳ thông tin nào liên quan trực tiếp đến học sinh được lưu trong hồ sơ đào tạo học sinh. Các trường học, khu Phục hợp, Văn phòng quận và các văn phòng tiểu bang thuộc Bộ giáo dục Tiểu bang Hawaii (HIDOE) lưu giữ thông tin học sinh dưới dạng:

- định dạng giấy, ví dụ như tài liệu lưu trữ, Đào tạo đặc biệt, và hồ sơ học viên Anh ngữ; và
- định dạng điện tử, ví dụ như Hệ thống dữ liệu chiều dọc, Hệ thống Thông tin Học sinh và Hệ thống Hỗ trợ Học sinh Toàn diện điện tử.

Những hồ sơ này có thể bao gồm thông tin liên lạc, các mẫu đăng ký, thẻ báo cáo, bảng điểm, thư kỷ luật và nhiều giấy tờ khác. PII bao gồm mọi thông tin có thể liên kết với một học sinh cụ thể và sẽ cho phép một người có tư cách hợp lý trong cộng đồng xác định được học sinh đó. Cha mẹ, người giám hộ và những học sinh đủ điều kiện (từ 18 tuổi trở lên) có thể:

- kiểm tra và xem xét hồ sơ đào tạo của học sinh bằng cách gửi yêu cầu bằng văn bản đến hiệu trưởng nhà trường để xác định hồ sơ mà họ muốn kiểm tra; yêu cầu sửa đổi hồ sơ đào tạo của học sinh để điều chỉnh những thông tin không chính xác hoặc có thể gây hiểu nhầm, và sửa đổi một vi phạm quyền riêng tư của học sinh đó theo FERPA;
- đưa ra chấp thuận bằng văn bản trước khi nhà trường tiết lộ thông tin có trong hồ sơ đào tạo của học sinh; và
- nộp đơn khiếu nại lên HIDOE và/hoặc Bộ giáo dục Mỹ liên quan tới những trường hợp nhà trường được cho là không tuân thủ yêu cầu của FERPA.

Cha mẹ, người giám hộ, hoặc những học sinh đủ điều kiện có thể viết đơn trực tiếp tới nhà trường khi có yêu cầu kiểm tra, xem xét hoặc sửa đổi hồ sơ hay đưa ra sự chấp thuận về việc tiết lộ hồ sơ.

Ai là người chịu trách nhiệm bảo mật thông tin học sinh?

Do các nhân viên và tình nguyện viên của HIDOE đều có thể bắt gặp thông tin của học sinh, dù bằng cách vô tình hay cố ý, vì vậy tất cả mọi thành viên trong nhà trường và văn phòng HIDOE đều có trách nhiệm bảo mật những thông tin đó.

Ai có thể truy cập hồ sơ đào tạo học sinh và PII?

Thông thường, HIDOE phải được sự cho phép bằng văn bản của phụ huynh, người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện để tiết lộ PII hoặc thông tin từ hồ sơ đào tạo của học sinh cho những cá nhân không thuộc HIDOE. Viên chức của nhà trường có thể, nếu họ có quan tâm chính đáng về giáo dục hoặc để hoàn thành trách nhiệm công việc của mình, có quyền truy cập hồ sơ mà không cần sự cho phép. Một số ví dụ:

- Phân tích dữ liệu để cải thiện việc dạy và học;
- Quản lý hoạt động của HIDOE;
- Đánh giá học sinh, giáo viên, nhà trường và kết quả các chương trình;
- Cung cấp dịch vụ và hỗ trợ cho học sinh, giáo viên và trường học; Và
- Đảm bảo tính chính xác của hồ sơ.

Khi nào việc tiết lộ thông tin học sinh không yêu cầu sự đồng ý?

Thông thường, PII và thông tin về hồ sơ học tập của học sinh không được phép chia sẻ mà không có sự đồng ý, nhưng có một vài trường hợp quy định FERPA cho phép HIDOE chia sẻ hồ sơ mà không cần sự đồng ý. HIDOE sẽ cố gắng hết sức để đảm bảo quyền riêng tư cho thông tin của học sinh, và sẽ thông báo cho phụ huynh, người giám hộ, và học sinh đủ điều kiện trước khi thông tin được chia sẻ và lý do tại sao. Các tình huống phổ biến nhất bao gồm:

— **Cán bộ nhà trường.** Những cá nhân được HIDOE chỉ định là cán bộ của trường có thể, nếu họ có quan tâm chính đáng về giáo dục, nhận thông tin học sinh mà không cần sự cho phép của cha mẹ, người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện. HIDOE khuyến khích nhân viên các trường công chia sẻ dữ liệu của học sinh với đồng nghiệp để tiến hành đánh giá các chương trình và kết quả học tập của học sinh nhằm cải thiện kết quả và cơ hội cho học sinh.

- Cán bộ nhà trường là một người làm việc tại trường với tư cách là quản trị viên, giám sát viên, giảng viên hoặc thành viên hỗ trợ, những người làm việc tại Sở Y Tế Bang Hawaii đang phục vụ học sinh hoặc thành viên hội đồng nhà trường. Cán bộ nhà

trường cũng có thể bao gồm một tình nguyện viên hoặc nhà thầu bên ngoài đang thực hiện một dịch vụ tổ chức hoặc chức năng nếu nhà trường sử dụng nhân viên của họ, và những người trực thuộc nhà trường liên quan đến việc sử dụng và duy trì PII từ các hồ sơ đào tạo; phụ huynh hoặc học sinh tình nguyện phục vụ trong một ủy ban chính thức của trường; hoặc phụ huynh, học sinh hay các tình nguyện viên khác đang hỗ trợ cán bộ nhà trường thực hiện nhiệm vụ của mình. Một cán bộ nhà trường có quan tâm chính đáng về giáo dục nếu cán bộ đó cần xem lại hồ sơ đào tạo để hoàn thành trách nhiệm giáo dục chuyên môn của mình.

- **Thông tin Thư mục.** HIDEOE có thể chỉ định một số thông tin làm Thông tin thư mục, những nội dung có thể được đưa ra mà không cần sự chấp thuận, trừ khi cha mẹ, người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện yêu cầu không được chia sẻ thông tin đó - yêu cầu này đôi khi được gọi là yêu cầu "không tham gia". Việc đưa ra Thông tin Thư mục không được xem là có hại hay xâm phạm quyền riêng tư.

Thông tin thư mục thường được sử dụng trong các án phẩm nhà trường, chẳng hạn như:

- Áp phích quảng cáo kịch, giới thiệu vai diễn của học sinh trong một vở kịch;
- Kỷ yếu hàng năm;
- Danh sách danh dự hoặc các danh sách ghi nhận khác;
- Chương trình tốt nghiệp; và
- Các văn bản trong hoạt động thể thao, chẳng hạn như đấu vật, thể hiện cân nặng và chiều cao của các thành viên trong đội.

HIDEOE đã chỉ định các thông tin dưới đây thuộc Thông Tin Thư Mục:

- Tên học sinh
- Địa chỉ
- Số điện thoại
- Ngày sinh và nơi sinh
- Ngày tham gia (như ngày đăng ký/ngày hoàn thành)
- Lớp (cấp) học
- Quá trình tham gia các hoạt động hoặc môn thể thao chính thức được công nhận
- Cân nặng, chiều cao của thành viên trong đội thể thao
- Giải thưởng đã nhận, bao gồm các vinh danh và Chứng nhận hoàn thành (ví dụ, bằng tốt nghiệp)
- Tổ chức giáo dục gần nhất trước đó, cơ quan, hoặc tên trường theo học
- Ngày tốt nghiệp

Nếu cha mẹ, người giám hộ, hoặc học sinh đủ điều kiện đưa ra văn bản đề nghị không tiết lộ, đôi khi được gọi là một yêu cầu "không tham gia", HIDEOE không thể tiết lộ bất cứ hoặc một phần thông tin thư mục của học sinh đó theo yêu cầu không tiết lộ. Nhà trường sẽ chấp nhận thư yêu cầu có chữ ký và ghi rõ ngày tháng của cha mẹ, người giám hộ, hoặc học sinh đủ điều kiện. Thông tin chi tiết liên quan đến Thông tin Thư mục và cách để lựa chọn không tham gia có sẵn trực tuyến tại bit.ly/hidoedirectoryinfo hoặc nếu bạn muốn xem bản cứng, xin vui lòng liên hệ với nhà trường.

- **Chuyển giao Hồ sơ đào tạo.** HIDEOE có thể tiết lộ hồ sơ đào tạo với một trường hoặc tổ chức sau trung học khác mà học sinh muốn theo học hoặc dự định đăng ký hay chuyển giao, nếu việc tiết lộ là nhằm mục đích đăng ký hoặc chuyển giao học sinh.
- **Sức khỏe hoặc trường hợp An toàn khẩn cấp.** HIDEOE có thể tiết lộ thông tin từ hồ sơ đào tạo để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn cho học sinh hoặc cá nhân khác trong các trường hợp khẩn cấp có nguy cơ hoặc thực tế đã xảy ra, hoặc thiên tai.
- **Nhà nước và các Cơ quan liên bang.** HIDEOE có thể tiết lộ hồ sơ đào tạo cho đại diện có thẩm quyền của Tổng kiểm soát viên Mỹ, Tổng trưởng kiểm soát, hoặc Thư ký. HIDEOE cũng có thể tiết lộ hồ sơ đào tạo cho các cơ quan nhà nước và giáo dục.
- **Kiểm toán, Kiểm định, Nghiên cứu và Đánh giá.** Một cá nhân, công ty, hay tổ chức thực hiện chức năng kiểm toán, kiểm định, nghiên cứu hoặc đánh giá đại diện cho HIDEOE có thể nhận thông tin từ hồ sơ đào tạo học sinh nếu họ chỉ sử dụng thông tin cho một mục đích nhất định, và không sử dụng lại thông tin đó hoặc chia sẻ với cá nhân, công ty hay tổ chức nào khác. Họ cũng không được sử dụng thông tin cho mục đích tiếp thị.

Đạo Luật Bảo Vệ Quyền Lợi của Học Sinh Sửa đổi (PPRA) là

PPRA liên bang dành cha mẹ những quyền nhất định về việc tiến hành điều tra, thu thập và sử dụng thông tin. Bao gồm, nhưng không giới hạn ở quyền:

1. Chấp thuận trước khi học sinh được yêu cầu đưa ra ý kiến trong cuộc khảo sát liên quan đến một hoặc nhiều lĩnh vực được bảo vệ sau đây nếu được hỗ trợ bởi Bộ Giáo dục Mỹ:
 - Đẳng phái chính trị hay tín ngưỡng của học sinh hoặc cha mẹ học sinh;
 - Các vấn đề tâm thần hoặc tâm lý của học sinh hoặc gia đình học sinh;
 - Hành vi hoặc thái độ tình dục;
 - Hành vi bất hợp pháp, chống đối xã hội, tự buộc tội, hoặc hạ phẩm giá;
 - Chỉ trích những người có mối quan hệ gia đình gần gũi;
 - Mối quan hệ đặc quyền được pháp luật công nhận, chẳng hạn như với luật sư, bác sĩ, hoặc các mục sư;
 - Các hoạt động tôn giáo, đẳng phái hoặc tín ngưỡng của học sinh hoặc cha mẹ học sinh; hoặc
 - Thu nhập, trừ khi được pháp luật quy định, để xác định tính đủ điều kiện theo chương trình.
2. Nhận thông báo và cơ hội để miễn tham gia cho học sinh:
 - Bất kỳ cuộc khảo sát thông tin bảo mật nào khác, bất kể nguồn tài trợ;
 - Bất kỳ cuộc thi vật lý can thiệp, không khẩn cấp hoặc sàng lọc nào được yêu cầu làm điều kiện theo học do trường hoặc cơ quan nhà trường quản lý và không cần thiết để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn trước mắt của học sinh, ngoại trừ các kiểm tra thính giác, tầm nhìn, hay vẹo cột sống hoặc bất kỳ cuộc thi vật lý hoặc sàng lọc nào được phép hoặc theo yêu cầu của luật Tiểu bang; Và
 - Các hoạt động bao gồm thu thập, tiết lộ hoặc sử dụng thông tin cá nhân của học sinh để tiếp thị, mua bán hoặc phân phối cho người khác.
3. Kiểm tra, sau khi nhận được yêu cầu và trước khi ban hành hoặc sử dụng:
 - Các cuộc điều tra thông tin được bảo vệ của học sinh, thực hiện bởi bên thứ ba;

- Các công cụ được sử dụng để thu thập thông tin cá nhân của học sinh cho bất kỳ mục đích tiếp thị, bán hàng hoặc phân phối nào khác; và
- Tài liệu giảng dạy được sử dụng như một phần của chương trình đào tạo.

HIDOE sẽ thông báo cho phụ huynh học sinh, những người đã lên kế hoạch tham gia vào các hoạt động hoặc điều tra có liên quan đến một hoặc nhiều lĩnh vực được bảo vệ liệt kê ở trên và sẽ dành cho phụ huynh cơ hội để lựa chọn không tham gia cho con họ.

Thông báo về Quyền theo PPRA có thể được xem tại bit.ly/hidoeppra hoặc bằng cách liên hệ với văn phòng nhà trường

Làm cách nào để Gửi khiếu nại:

Những phụ huynh khi tin rằng quyền của họ đã bị vi phạm theo FERPA hoặc PPRA có thể gửi khiếu nại tới:

STATE DOE qua đường bưu điện:

Data Governance and Analysis Branch
Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804

STATE DOE bằng email:

Đơn khiếu nại cũng có thể gửi bằng thư điện tử tới địa chỉ FERPA@notes.k12.hi.us .

Phụ huynh cũng có thể nộp đơn khiếu nại tới văn phòng Bộ giáo dục Mỹ, cơ quan quản lý FERPA:

FEDERAL DOE qua đường bưu điện:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue,
SW Washington, DC 20202-5901

HIDOE sử dụng dữ liệu học sinh để cải tiến như thế nào?

HIDOE sẽ chia sẻ thông tin học sinh trên tất cả các trường thuộc tiểu bang để đánh giá và cải thiện việc giảng dạy, do đó sẽ mang tới cơ hội và kết quả học tập tốt hơn cho học sinh. Chia sẻ này có nhiều hình thức:

- Lịch sử đào tạo của một học sinh được chia sẻ "chuyển tiếp" đến các cán bộ nhà trường và trong Khu phức hợp nơi học sinh đó đang theo học hoặc dự định theo học. Điều này sẽ đảm bảo mọi nhu cầu của học sinh được đáp ứng mà không bị ảnh hưởng bởi việc chuyển giao. Quá trình này cũng giúp các trường học lên kế hoạch cho những học sinh sắp tới.
- Dữ liệu về những học sinh hiện tại được chia sẻ "trở lại" với cán bộ nhà trường và Khu phức hợp nơi học sinh đó đã theo học những năm trước nhằm cho phép cán bộ nhà trường xem xét các chính sách và thông lệ có thể tác động tới kết quả học tập của từng học sinh.
- Dữ liệu học sinh được phân tích tại Khu phức hợp và ở cấp độ Tiểu bang nhằm giúp xác định chính sách nào có hiệu quả và chính sách nào cần thay đổi.